

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 25

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

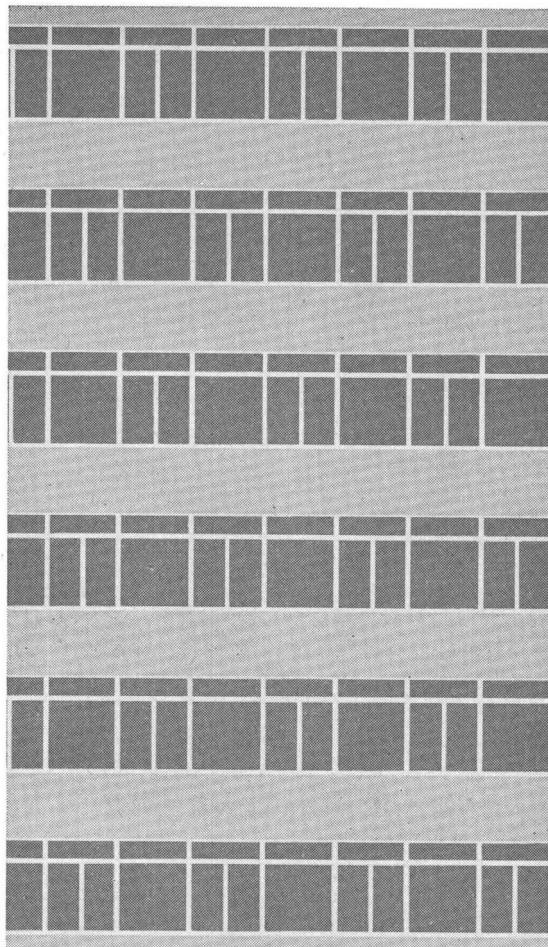
**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

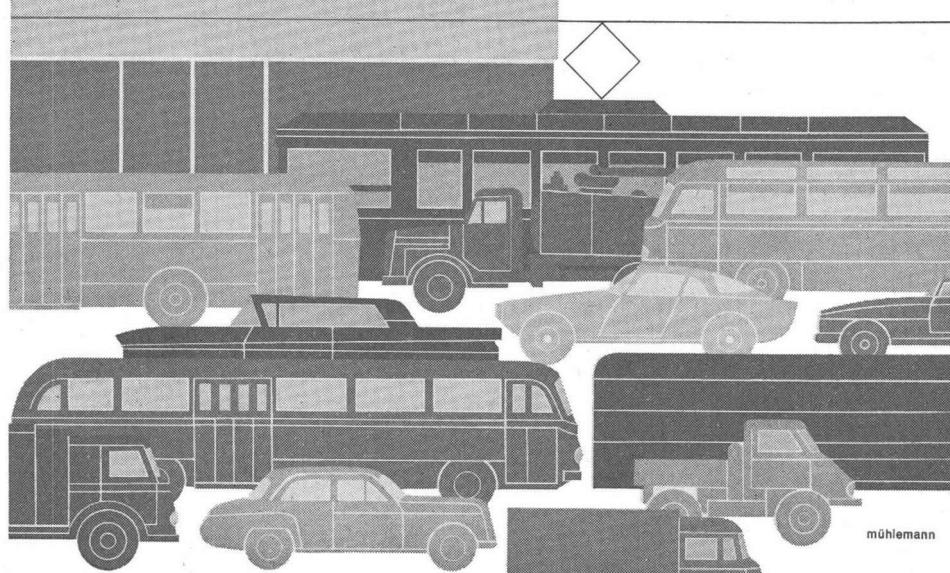
WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER**SIFRAG**

in  
jedem  
Raum  
frische  
Luft  
durch  
Sifrag  
Klima  
Anlagen

Sifrag  
Luft- und Klimatechnik  
Frei AG  
Bern Zürich Basel  
Lausanne Lugano



mühlemann

**Verlag**W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39**Anzeigenverwaltung**Mosse-Annonen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027**Bezugspreise**

Einzelheft Fr. 1.80 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	70.—	35.—	17.50
Ausland	76.—	38.—	19.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPUL und  
anerkannter schweiz. Technischer Mittel-  
schulen ermässigte Preiskategorien nach  
Tarif.**INHALT**

- Escher Wyss-Grossspeicherpumpen.  
Von H. Obrist . . . . . 445\*
- Wettbewerb Erweiterungsbau des  
kant. Regierungsgebäudes in Frauen-  
feld. Von J. Schilling . . . . . 450\*
- Kongress für Bodenmechanik, Paris  
1961. Von N. Schnitter . . . . . 454\*

**Buchbesprechungen**

- Praktische Mathematik für Inge-  
nieure und Physiker, von R. Zur-  
mühl. Handbuch der Schalltechnik  
im Hochbau, von F. Bruckmayer . 456
- Neuerscheinungen . . . . . 457

**Wettbewerbe**

- Denkmal für General Henri Guisan 457

**Mitteilungen aus der G.E.P.**

- Chesa Selfranga in Klosters GR . . 457\*

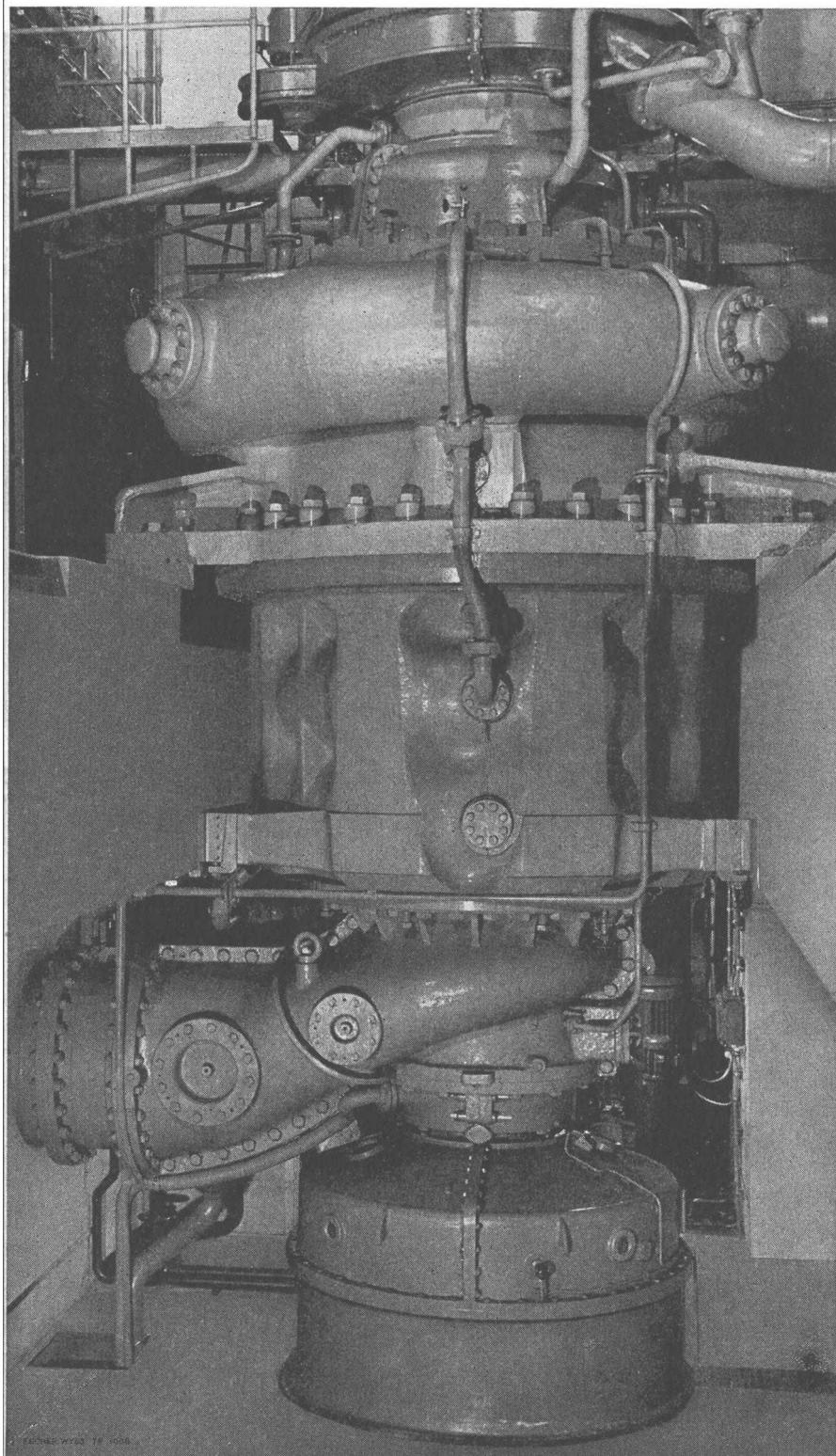
**BSA/S. I. A. Zentralstelle für  
Baurationalisierung**

- CIB-Kongress 1962 in Cambridge . 458

**Ankündigungen**

- Schweiz. Institut für Auslandfor-  
schung. Gesellschaft zur Förderung  
der Forschung an der ETH. Verband  
Schweizerischer Abwasserfachleute.  
Kurs über nordische Architektur,  
Kunst und Kunstgewerbe. Kunstver-  
ein St. Gallen. International Conference  
on Fracture. 5e Exposition  
Technique de Charleroi. Vortrags-  
kalender . . . . . 458

**Hydraulische Speicherwerkwerke werden für die Energiewirtschaft immer wichtiger, weil sie einen Abbau der Spitzenlast der thermischen Kraftwerke ermöglichen und von diesen in Zeiten des Energieüberschusses Strom abnehmen. Sie dienen auch als jederzeit einsatzbereite Momentanreserve. Ihre Heranziehung zur Frequenzhaltung wird immer bedeutender. Ganz allgemein ist die hydraulische Speicherung elektrischer Energie immer noch die wirtschaftlichste Lösung.**



**Die Escher Wyss Werke in Zürich, Ravensburg/Württemberg und Schio/Italien haben gegenwärtig 19 Speicherpumpen mit einer Gesamt-Antriebsleistung von über einer Million PS in Arbeit bzw. in Montage:**

Vianden/Luxemburg  
 5× 93 000 PS = 465 000 PS  
 horizontale Ausführung  
 Förderhöhe 268 – 292 m  
 Wassermenge 22,8 – 20,8 m<sup>3</sup>/sec

Erzhausen/Deutschland  
 4× 78 300 PS = 313 200 PS  
 horizontale Ausführung  
 Förderhöhe 279 – 299 m  
 Wassermenge 18,7 – 16,4 m<sup>3</sup>/sec

Villa Gargnano/Italien  
 2× 91 700 PS = 183 400 PS  
 vertikale Ausführung  
 Förderhöhe 375 – 440 m  
 Wassermenge 16,2 – 12,4 m<sup>3</sup>/sec

Für ein Bewässerungssystem im Nahen Osten 2 Pumpengruppen mit je einer vertikalen Zubringer- und einer horizontalen Hauptpumpe, Maximale Gesamtleistung  
 2× 26 800 PS = 53 600 PS  
 Förderhöhe 248 – 275 m  
 Wassermenge 7,3 – 6,3 m<sup>3</sup>/sec

Ferner 2 vertikale Speicherpumpen  
 2× 11 800 PS = 23 600 PS  
 Förderhöhe 114 – 121 m  
 Wassermenge 7,1 – 6,5 m<sup>3</sup>/sec

Murtair/Schweiz  
 1× 2500 PS = 2 500 PS  
 horizontale Ausführung  
 Förderhöhe 157 – 185 m  
 Wassermenge 1,0 – 0,75 m<sup>3</sup>/sec

Ferpècle/Schweiz  
 3× 8790 PS = 26 370 PS  
 Förderhöhe 204 – 226 m  
 Wassermenge 2,9 – 2,6 m<sup>3</sup>/sec

**Totale Leistung** 1 067 670 PS

**Lieferungen in den letzten 5 Jahren:**

Limberg (Österreich)	2× 84 000 PS	= 168 000 PS
Lünersee (Österreich)	2× 58 000 PS	= 116 000 PS
Schluchsee-Häusersn Umbau (Deutschland)	2× 32 600 PS	= 65 200 PS
Hamburg-Geesthacht (Deutschland)	3× 43 600 PS	= 130 800 PS
Motec (Schweiz)	1× 9 500 PS	= 9 500 PS
Leitzach (Deutschland)	1× 25 600 PS	= 25 600 PS
Ferrera (Schweiz)	2× 30 600 PS	= 61 200 PS

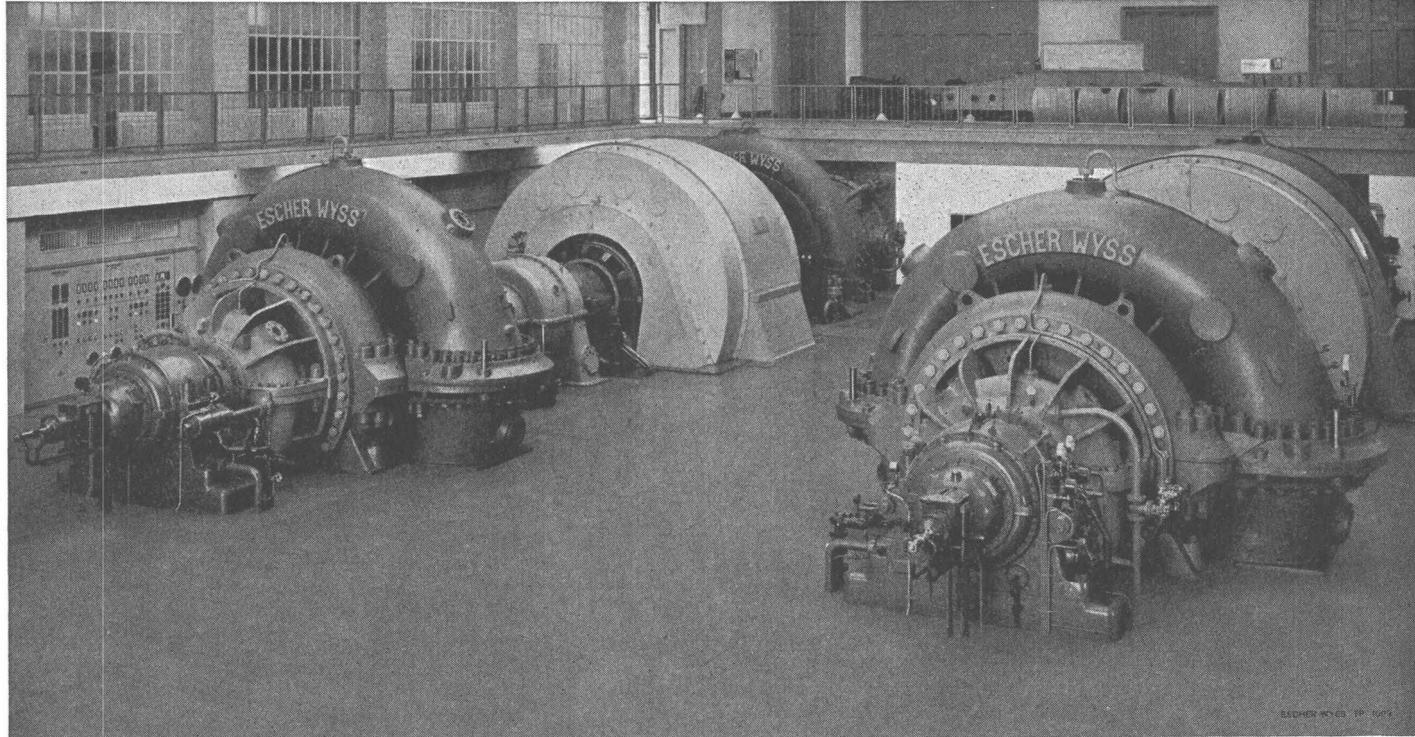
# Escher Wyss

# Hydraulische

# Speicherwerkwerke

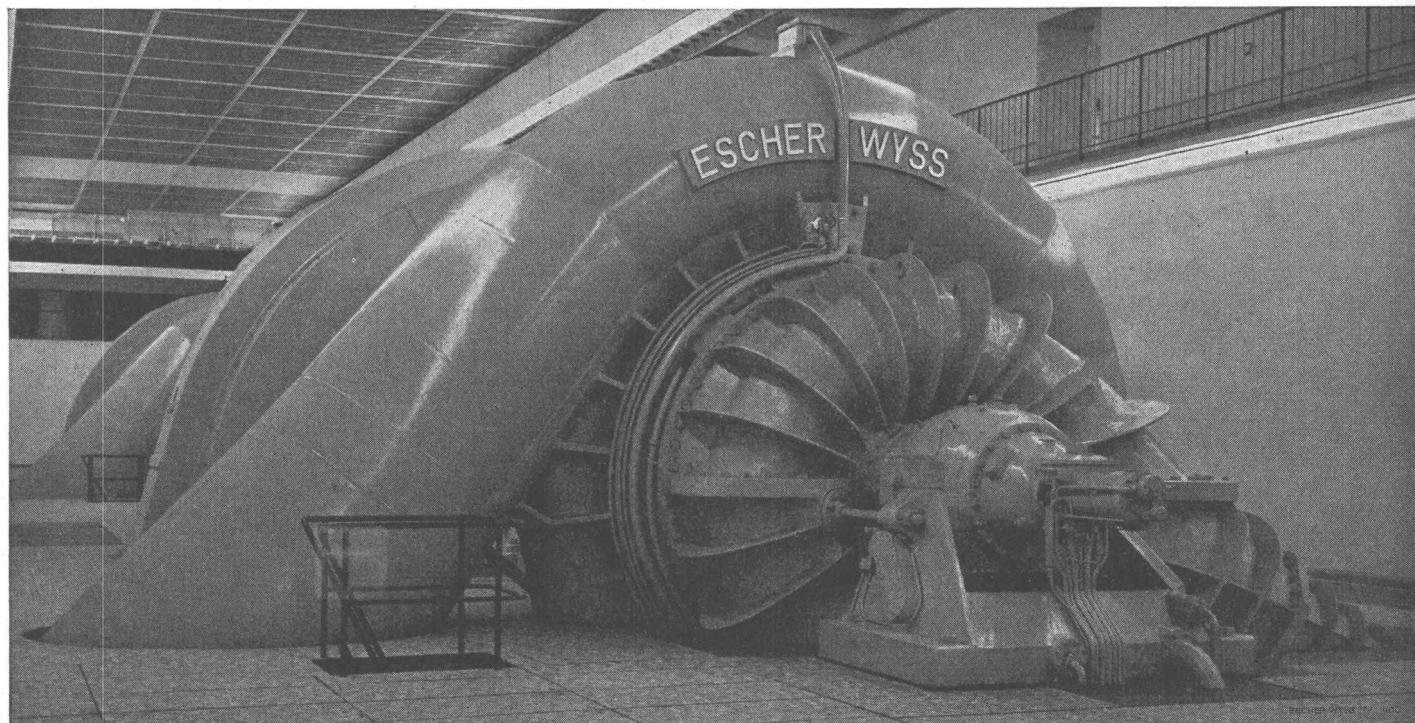
Escher Wyss liefert komplette Speicherwerkwerke, d. h. Pumpen, Turbinen, Pumpenturbinen, hydraulische und mechanische Kupplungen, sämtliche Abschlussorgane, Reguliereinrichtungen und automatische Steuervorrichtungen.

Escher Wyss Zürich · Ravensburg · Schio



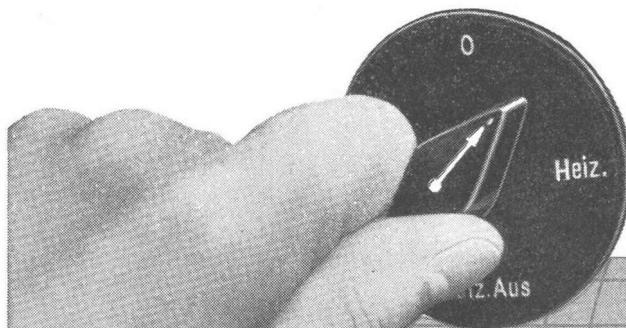
ESCHER WYSS AG, ZÜRICH

Zweiflutige, zweistufige Ausführung für mittlere Förderhöhe (320 bis 420 m). Antriebsleistung je 84 000 PS. (Kraftwerk Limberg, Österreich.)

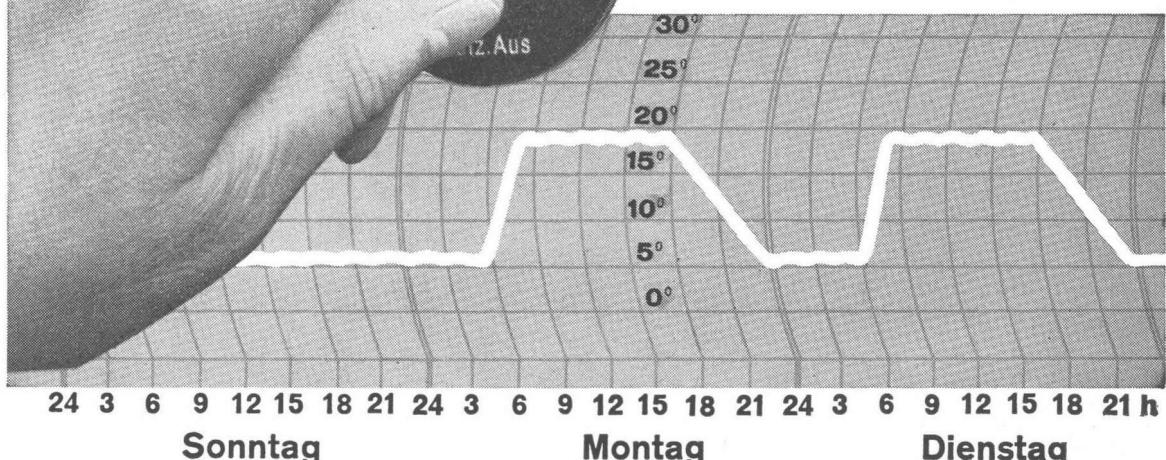


ESCHER WYSS AG, ZÜRICH

Zweiflutige, einstufige Ausführung für geringe Förderhöhe (74 bis 89 m) und grosse Wassermenge (maximal 39,1 m³/sec.). Antriebsleistung je 43 600 PS. Kraftwerk Geesthacht bei Hamburg.



**Einfach  
und bequem heizen  
mit TEMPERA!**



Die LUFTHEIZUNG ist in den meisten Fällen die zweckmässigste Lösung für die Beheizung von Werkstattträumen, Montage- und Einstellhallen, Versammlungsräumen, Kirchen, Kinos usw.

Eine gute Luftheizung, welche die gestellten Anforderungen erfüllen und einen wirtschaftlichen Betrieb gewährleisten soll, muss fachgerecht projektiert und ausgeführt werden. Nur die besten Apparate und Bestandteile sind gut genug. Eine «Tempera»-Luftheizung vereinigt in sich sorgfältige Planung, einwandfreie Ausführung und erstklassige Materialien. «Tempera»-Luftheizöfen sind direkt ölfgefeuert. Sie zeichnen sich durch lange Lebensdauer, höch-

sten Wirkungsgrad und gefällige Form aus. Für jeden Zweck ist die geeignete Ausführung vorhanden.

Oelbrenner bekannter Schweizer Marken werden mitgeliefert. Auf Wunsch überlassen wir dem Kunden die Wahl des Brenners.

Ihr Heizproblem wird durch unsere Fachleute gewissenhaft und zweckmässig gelöst. Senden Sie uns Projektunterlagen, oder fordern Sie unseren Besuch. Wir beraten Sie unverbindlich.

Unser Fabrikationsprogramm umfasst — ausser Luftheizung — lufttechnische Anlagen jeder Art sowie Trocknungsanlagen.

TEMPERA-Luftheizung

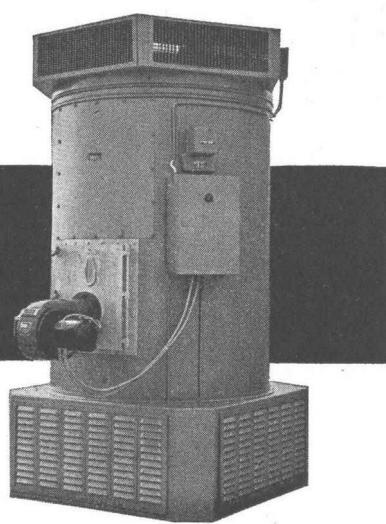
Schweizer Fabrikat

**dübi**

**DÜBI & CO., HERZOLENBUCHSEE**

Lufttechnische Anlagen

Telephon (063) 5 18 59



Charles Wallisellen ZH  
**Keller**

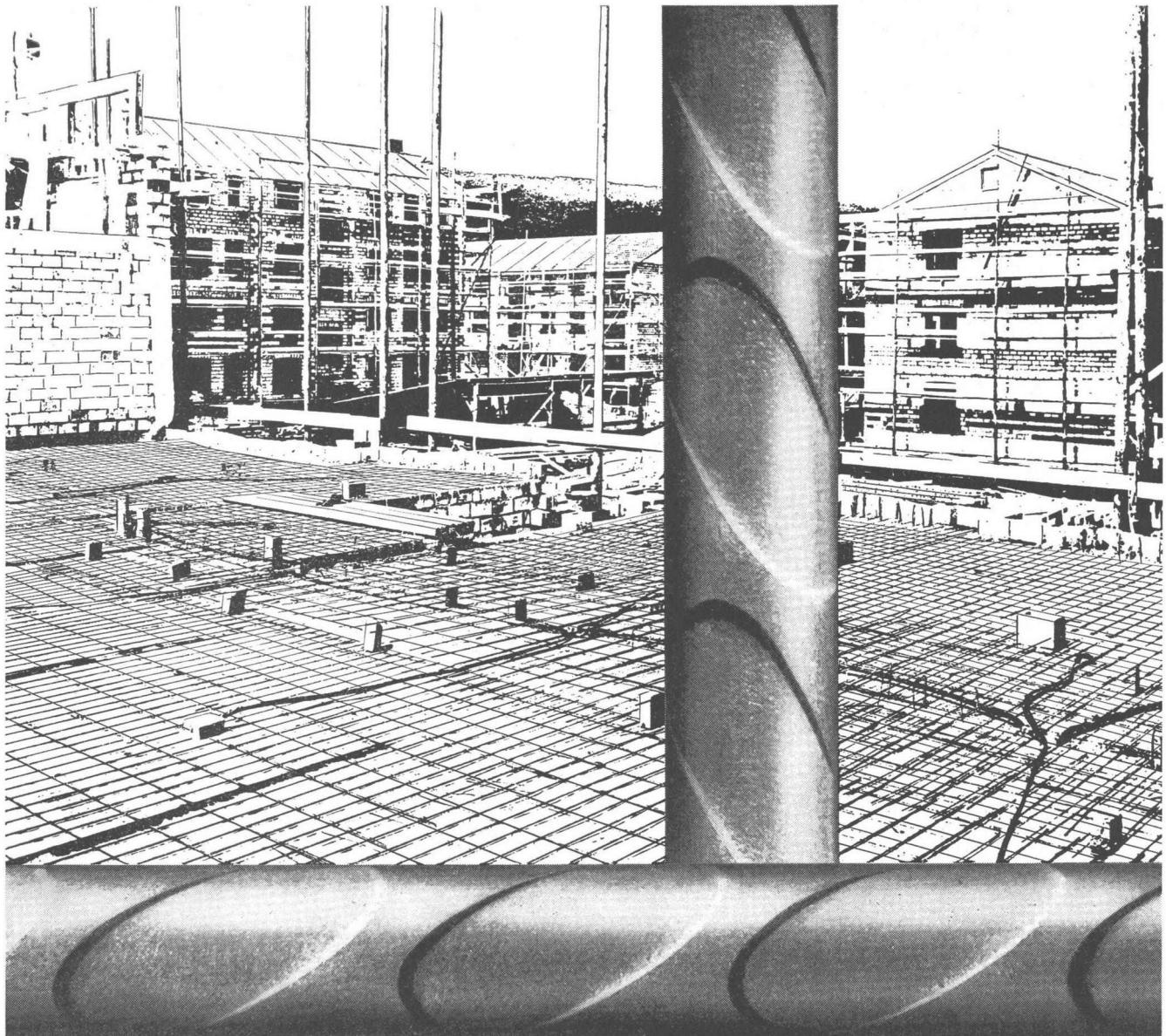


**Euclid C-6 Raupentraktor**

Die verblüffende Leistung dieses Euclid Bulldozers begeistert die Fachleute in aller Welt. Er gewährleistet maximale Schnelligkeit und Wendigkeit unter allen Arbeitsbedingungen. Die wichtigsten Daten: 217 PS Dieselmotor, Allison-Drehmomentwandler, vollhydraulisches Getriebe, Raupenkette auf 7 Rollen laufend, max. Zughakenleistung 36 to., Gewicht 19,2 to. Verlangen Sie vor dem Ankauf eines Bulldozers unbedingt eine C-6 Gratisvorführung!

Charles Keller Baumaschinen, Tel. 051/933933

h + f corsen 125



## Oval profiliert — PERFEKT armiert!

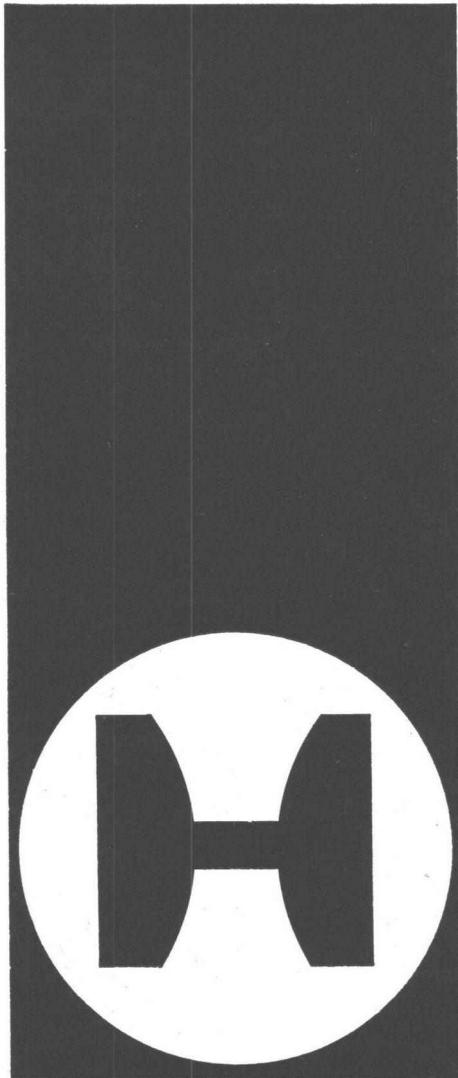
**Bauen Sie Decken mit  
PERFEKT-Stahldrahtnetzen.  
Die erhöhte Haftfestigkeit  
durch das Spezialprofil  
garantiert ein günstiges  
Rissbild und erlaubt zulässige  
Stahlspannungen  
bis 3000kg/cm<sup>2</sup>.**

Die optimale Ausbildung des patentierten Spezialprofils verformt gleichmässig das ganze Drahtvolumen. Das bedeutet: Gleicher Inhalt und gleichmässige Festigkeits- und Verformungseigenschaften aller Querschnitte, hohe Haftfestigkeit und Eignung für dynamische Beanspruchung, Vermeidung lokaler Spannungsspitzen, Vermeidung jeglicher Scher- und Kerbwirkung. Ingenieure verlangen Berechnungstabellen.

### EMIL HITZ

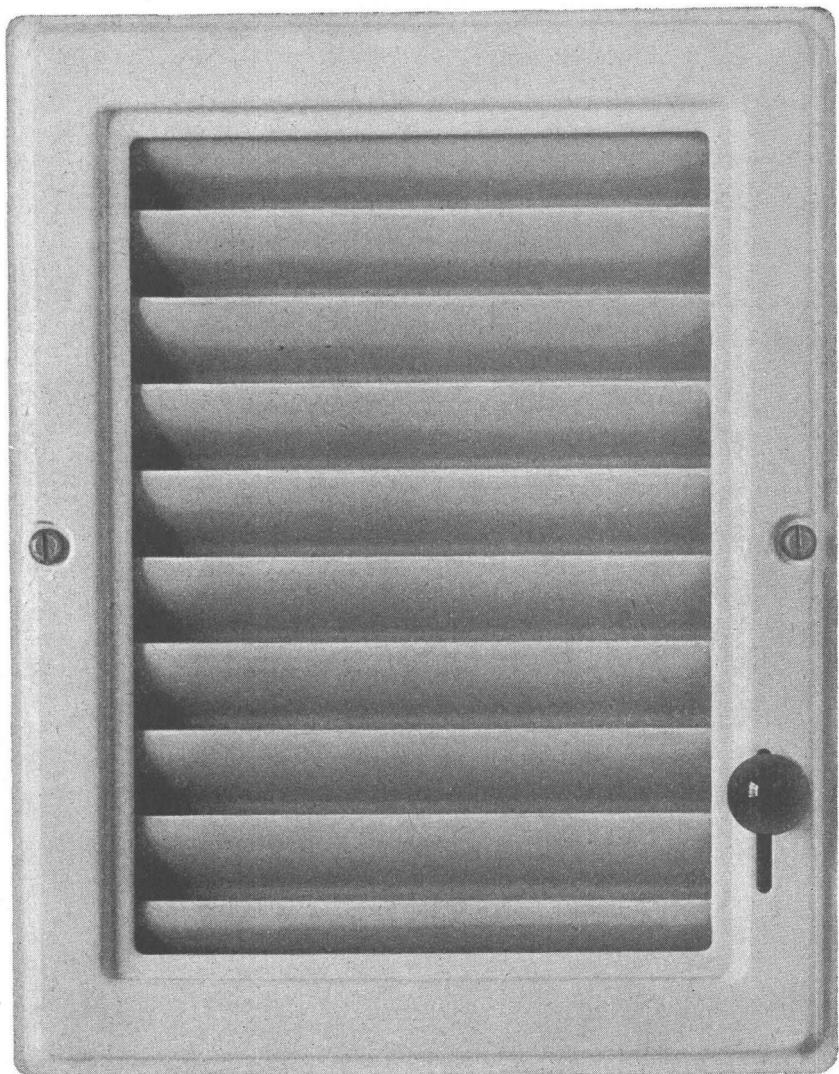
Fabrik für Drahtgeflechte  
Zürich 3/45, Grubenstr. 29  
Tel. 051-332550  
Zweigbetrieb Basel:  
ob. Rebgasse 40  
Tel. 061-324592

# Hesco Luftklappe Art. 1561



*Hess & Cie.*

Für Entlüftung und Belüftung von Badezimmern,  
Küchen, Treppenhäusern usw.  
Für Warmluftheizungen und Klima-Anlagen.  
Ausführung:  
Luftklappe aus Stahlblech gestanzt und gepresst, elfenbein-  
farbig lackiert und eingearbeitet.  
Mauerrahmen: profiliertes Bandeisen, promatverzinkt.

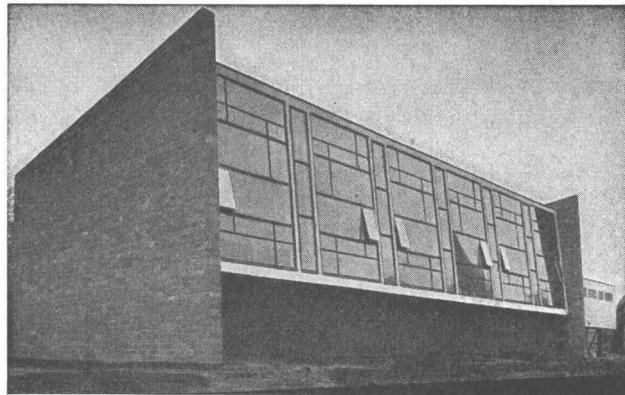


*Pilgersteg, Rüti (Zürich)*

Metallwaren, Drahtzieherei, Nagelfabrik

Tel. 055 43522

Besichtigen Sie bitte unsere Ausstellungen in den Baumusterzentralen Zürich, Bern und Basel

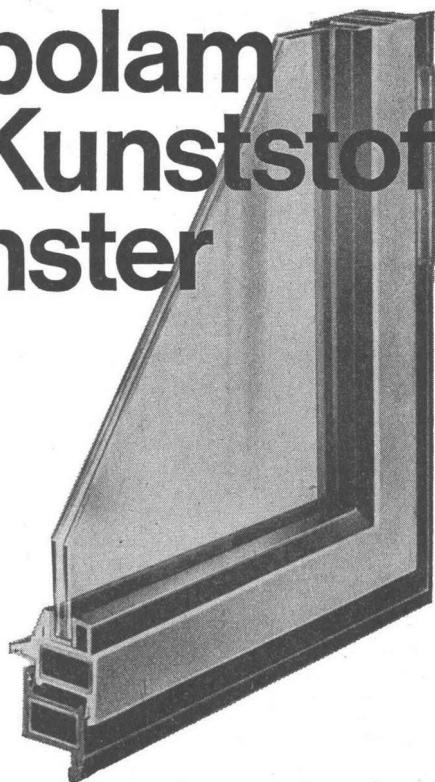


# Mipolam Kunststoff- Fenster

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — die moderne Lösung für moderne Bauten. Seit Jahren bewährt und für repräsentatives Bauen begehrte. Die besonderen Vorteile:

- Grosses Stabilität
- keine Malerarbeit
- witterungsbeständig
- Verbundverglasung
- vorzügliche Abdichtung
- gute Wärme-Isolierung
- starke Schalldämpfung
- lichtechte Farben
- keine Unterhaltskosten
- leichte Reinigung.

**Mipolam Kunststoff-Fenster VERWO** — Kunststoffprofile von technisch und ästhetisch vollendeter Form, fugenlos über Vierkant-Stahlrohre gezogen. Für alle Flügeltypen, in verschiedenen Farben, Profilierungen und Dimensionen. Bitte Prospekt verlangen.

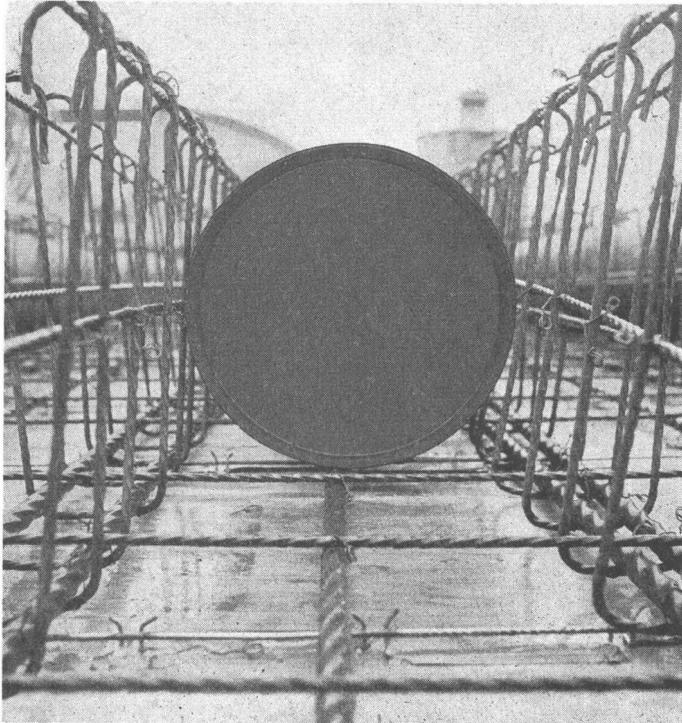


# VERWO

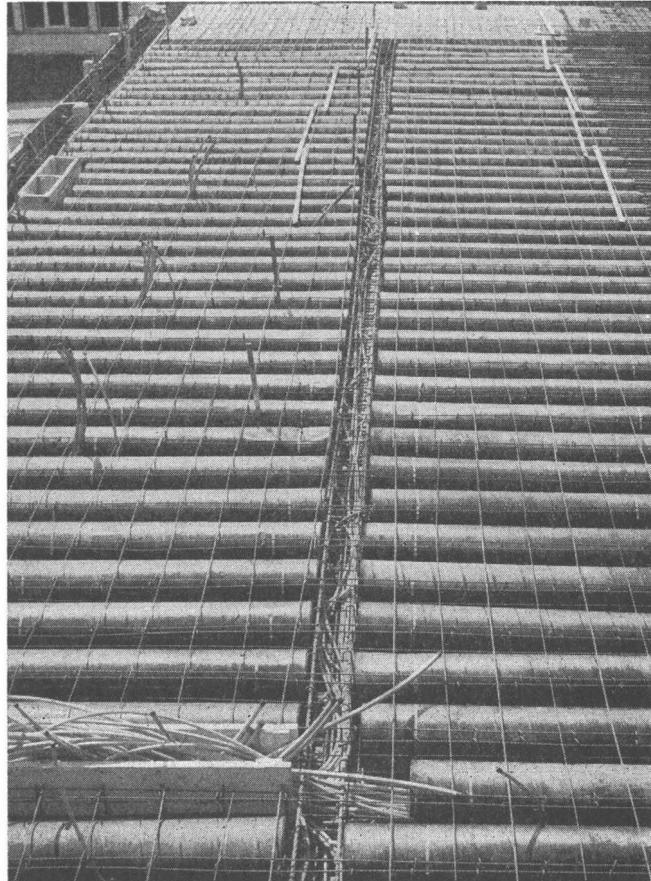
VERWO A.G. PFÄFFIKON SZ TELEFON 055/544 55

## Imprägnieranstalt A.G., Zofingen

Obere Brühlstrasse, Zofingen, Ø 062/8 35 44



Aussparungs- und Schalungsrohre aus Hartpapier für Betonbauten. Ø bis 565 m/m. Längen nach Wunsch.



Neubau Ringier & Cie. AG, Zofingen, 3 Decken à ca. 700 m Rohr, 32 cm Ø

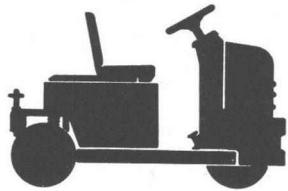
# *muli*

## Transportgeräte für jeden Einsatz

Die MULI-Gabelstapler und Transportkarren sind schon längst ein Begriff. Im Fabrikationsprogramm von STILL sind Stapler mit Elektro-, Diesel-Elektro-, Benzin-Elektro- oder Diesel-Antrieb.



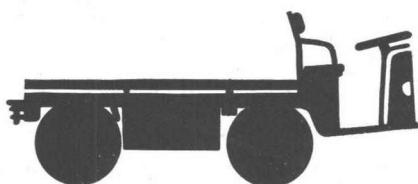
**MULI-Mobil**



**MULI-Hubroller**



**Elektro-Sitzkarren**



Generalvertretung für die Schweiz:

# **ALFAG**

Ersatzteillager Service

Aktiengesellschaft für Fahrzeuge  
Schlieren-Zürich Bernstrasse 33  
Tel. 051 98 61 61 Telegr. Manalfag

gx



**MULI-Gabelstapler in 3- und 4-Radkonstruktion**

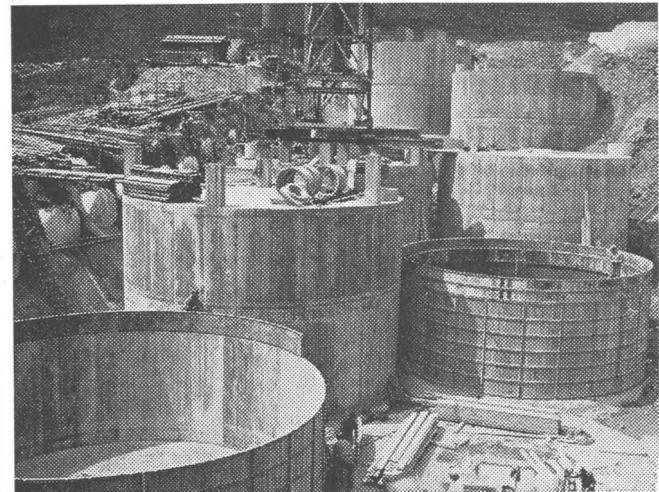
Für jedes einzelne Gerät senden wir Ihnen gerne den entsprechenden Spezialprospekt, oder noch besser, verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.



und widerstandsfähig sind Suwide-Wandbekleidungen aus PVC-Plastic. Elastische Oberfläche, starke Baumwollgewebe-Unterlage — kein Zerkratzen; spitze Gegenstände und Fingernägel sind machtlos. Ein Versuch lohnt sich in jedem Haus!

**SUWIDE**

PVC-Wandbekleidung mit Textilrückseite — 130 cm breit, 70 Farben. Walcovil — gleiches Fabrikat auf Papiergrundlage — 70 cm breit. Kollektionen durch Tapetenhändler des VST oder Gebr. Winter & Co., Basel.



Migrol - 16 Tanks à je 500 000 Liter

**Lagertanks bis 1 500 000 Liter  
Heizöltanks in Beton**

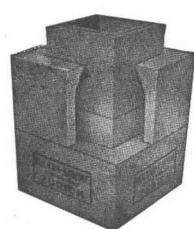
**Vorteile:** Kein Rosten, keine Unterhaltskosten, unbeschränkte Haltbarkeit. Keine zusätzlichen Nebenkosten. Jegliche Tankform an Ort und Stelle sofort durchführbar.

30jährige fachliche Erfahrung

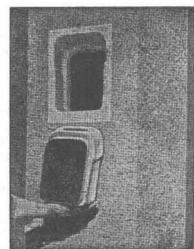
**PAUL KAPPELER, ZÜRICH 8**

Ingenieurbüro Unternehmung Telephon (051) 34 70 77

**Baue schnell und gut...**



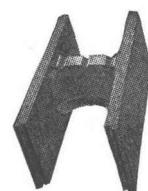
Kamine



Russtüren

Vulkan-Baustoffe

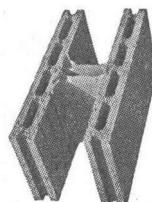
**SPRING + SÖHNE**  
ZÜRICH UND DIETIKON  
Telephon (051) 52 51 55



Schalungssteine



Zwischenwandsteine



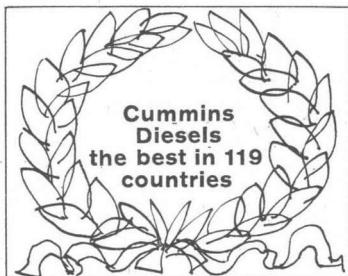
Isoliersteine

**... baue mit SPRING-Steinen**

# Cummins Diesel

## Cummins Diesel

der kräftige Motor... der unverwüstliche Diesel... der Motor mit den grossen Revisions-Abständen, der sparsame Cummins, der Motor mit den kurzen Lieferfristen... der in 119 verschiedenen Ländern beliebte, langlebige Cummins Diesel!

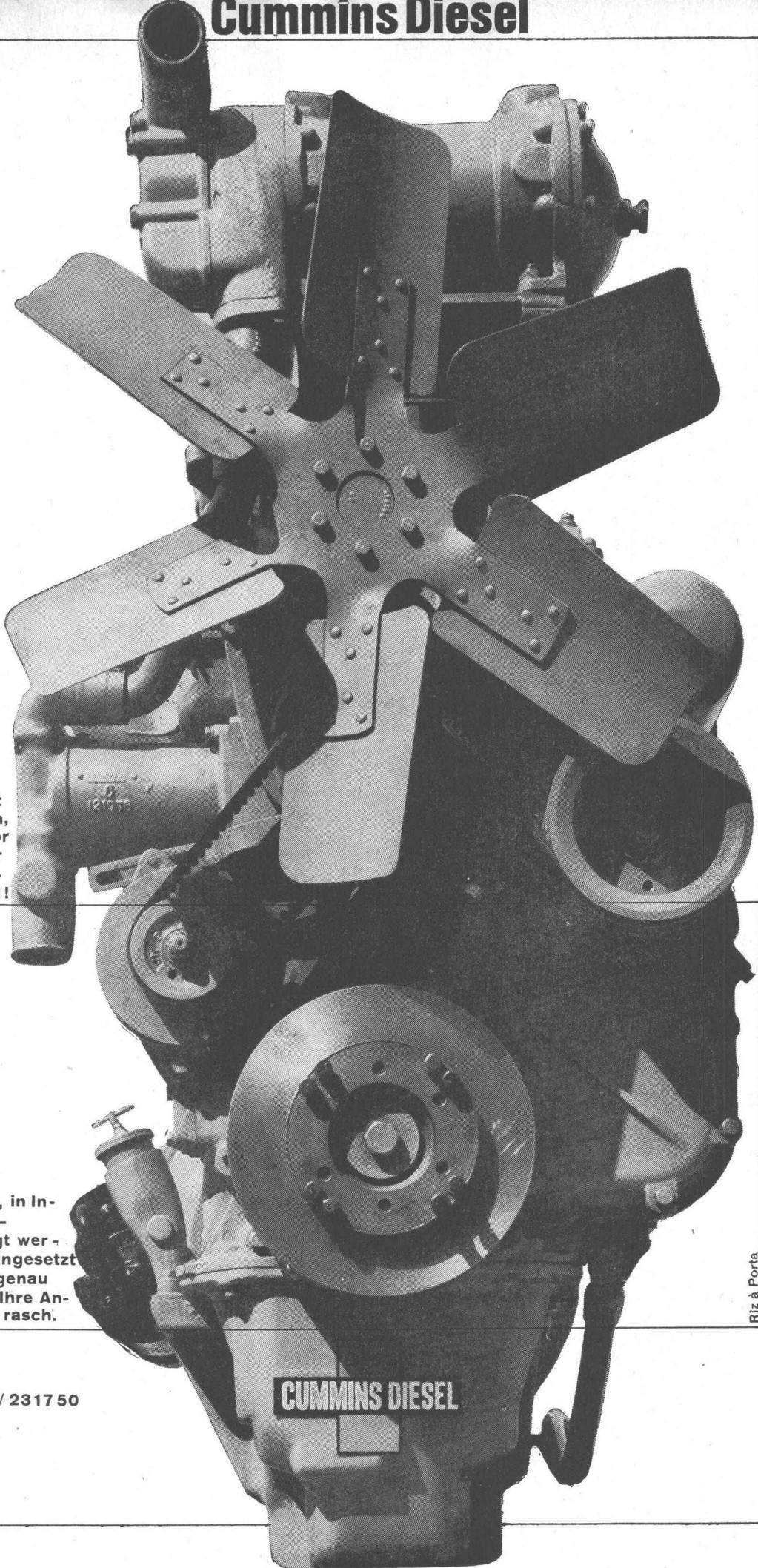


Auf der Strasse, auf dem Wasser, in Industriebetrieben, auf Baustellen — überall, wo 60 bis 700 PS benötigt werden, kann ein Cummins Diesel eingesetzt werden, der Ihren Bedürfnissen genau entspricht. Unterbreiten Sie uns Ihre Antriebsprobleme; wir helfen Ihnen rasch.

**Robert Aebi** AG

Uraniastr. 31/33 Zürich Tel. 051 / 231750

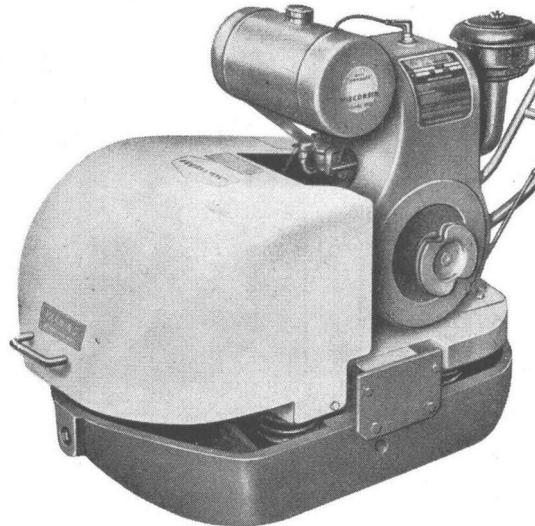
**CUMMINS DIESEL**



Riz à Porta

# VIBRO-DYNAPAC CM-20

VV-2



Bodenverdichter mit luftgekühltem Benzin- oder Dieselmotor.

Hohe Arbeitsgeschwindigkeit  
Gute Tiefenwirkung  
Große Leistung  
Robuste Konstruktion

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

## NOTZ

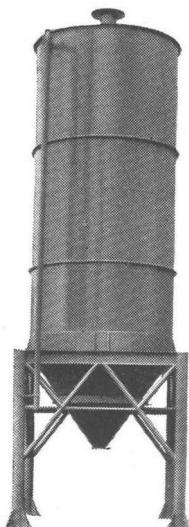
Notz & Co. AG, Biel 1 Abt. Vibro Tel. 032 / 2 55 22

FRICK-GLASS AG.  
ZÜRICH-ALTSTETTEN

Tel. (051) 52 51 11

Asphalt-Isolierungen  
Flachdach-Beläge  
Kork-Isolierungen

in zuverlässiger Ausführung



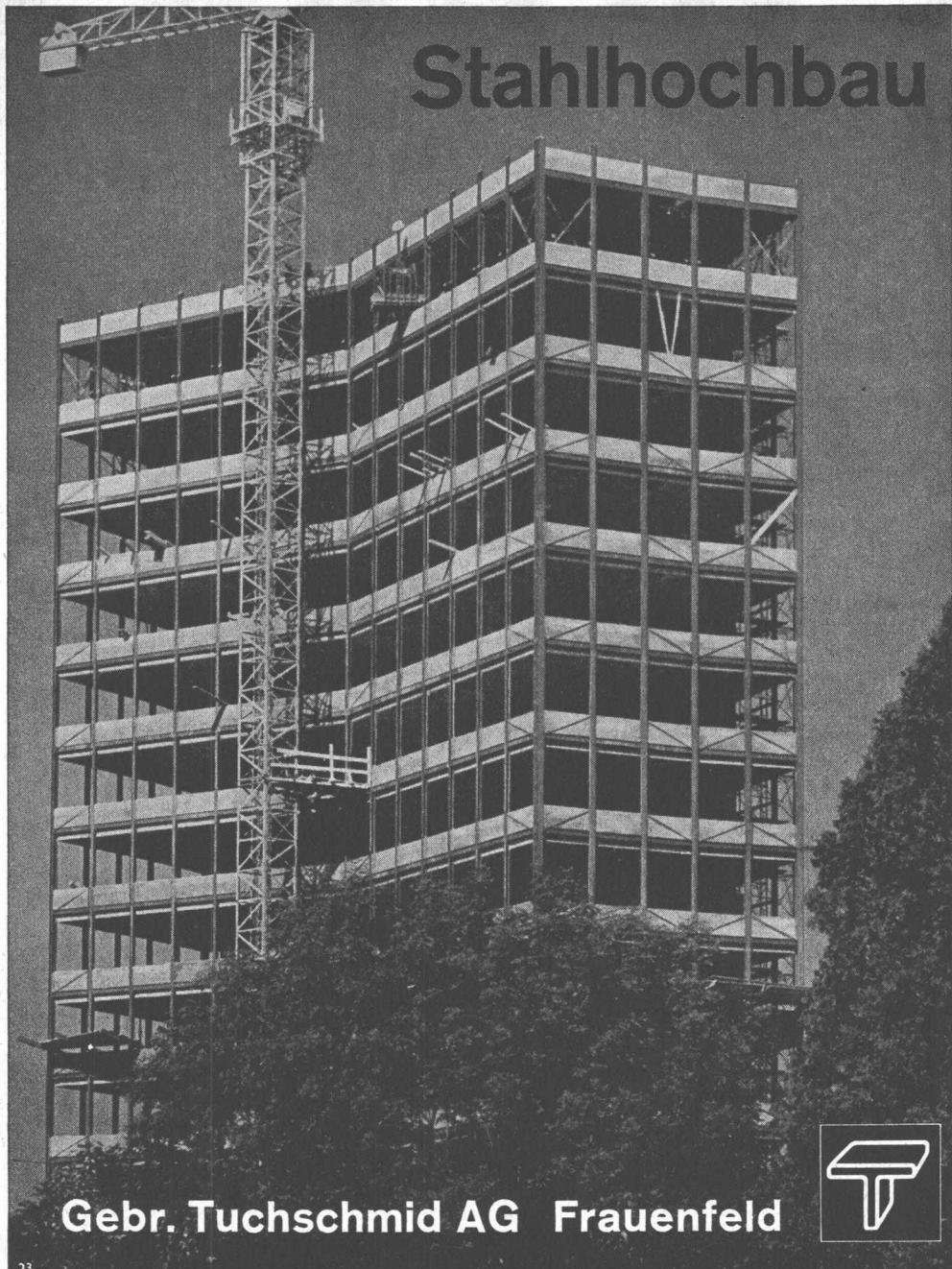
# KING

Kesselbau in Eisen, rostfreiem Stahl und Aluminium  
Konstruktionen und Herstellung von Apparaten,  
Silos, Tankwagen, Über- und Unterflur-Tankanlagen,  
Pipelines, Druckleitungen, Bohrrohre  
Allgemeiner Rohrleitungsbau  
Mechanische Bearbeitungen, Reparaturen,  
Schweisskonstruktionen  
Runden von Blechen und Profilen

Mit der Entwicklung neuzeitlicher Baumethoden spezialisieren wir uns auf die Herstellung von Zementsilos, nachdem wir schon seit 1891 Silos für die Kiesaufbereitung bauten.

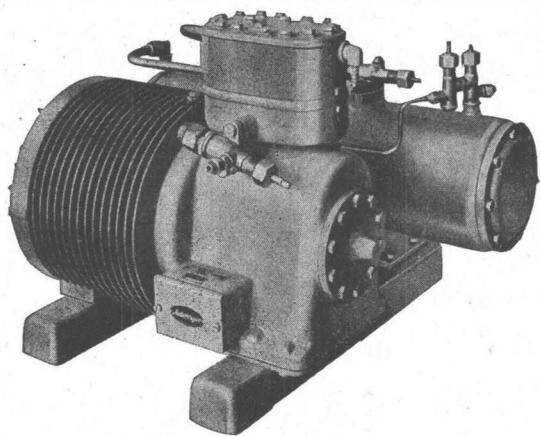
Edward King AG Zürich-Seebach 051 - 46 84 96

**Stahlhochbau**



Gebr. Tuchschmid AG Frauenfeld

23



# Autofrigor

**Kühl-, Gefrier- und Klima-Anlagen**

mit dem neuen, hermetisch geschlossenen Kühlautomaten „Hermetofrigor“  
für jeden industriellen und gewerblichen Zweck.

**Autofrigor AG. Zürich**

Schaffhauserstrasse 473  
Telephon (051) 48 15 55



# R. RIGLING & CO.

ZÜRICH-OERLIKON

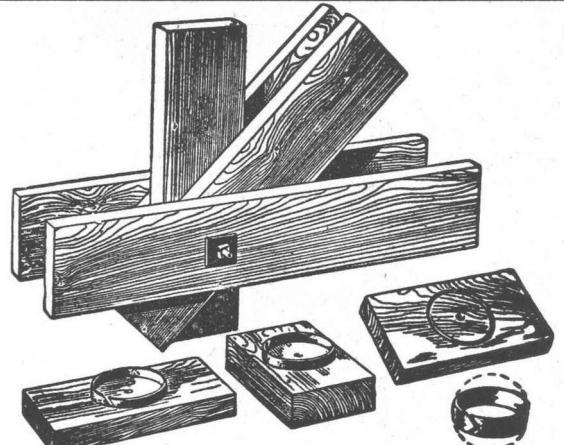
Telephon (051) 46 82 25

Leutschenbachstrasse 14

Für Ihre Holzkonstruktionen:

## Ringdübel System RIGLING

Verlangen Sie unsere Preisliste



RINGDÜBEL PATENT, Knotenpunktverbindung für hölzerne Tragwerke

# MERK

## für Hebezeuge



Stahl-  
Elektus



Stahl-  
Elektrozug



### - Klein-Elektrozüge

Tragkraft 100 – 500 kg. Für Drehstrom und Wechselstrom, auch mit Schnell- und Feinhub lieferbar.



### - Elektrozüge

Tragkraft 500 – 10.000 kg in allen Variationen. Grosses Lager in Dietikon. Elektrozüge mit Explosionsschutz nach den neuesten Vorschriften.

### (MERK) - Schwer-Elektrozüge

Tragkraft 20.000 – 80.000 kg.

Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH

Telefon 051/88 91 21



WOPAVIN



## der moderne Handlauf aus Plastik

(mit der schön glänzen-  
den Oberfläche).

Lieferbar in leuchtenden  
Farben: hellrot, grün,  
blau, schwarz, gelb  
oder bordeaux  
Spielend leicht zu ver-  
legen!

Verkauf durch Ihre  
Eisenhandlung.

Vertretung von  
WOPAVIN-PVC:

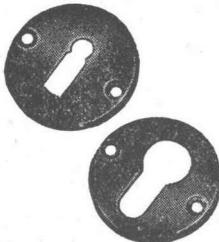
OTTO KÜENZI AG

Bern, Laupenstrasse 4  
Telefon (031) 3 66 65



## SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE

# INCA

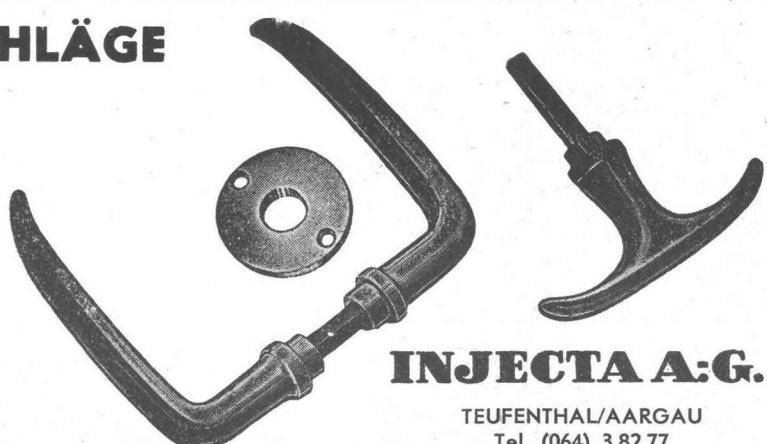


aus hochwertiger  
Neusilber-Legierung

Erstklassige  
Vernicklung und  
Verchromung

Grosse Dauer-  
haftigkeit

Formschöne  
Ausführung



INJECTA A:G.

TEUFENTHAL/AARGAU  
Tel. (064) 3 82 77